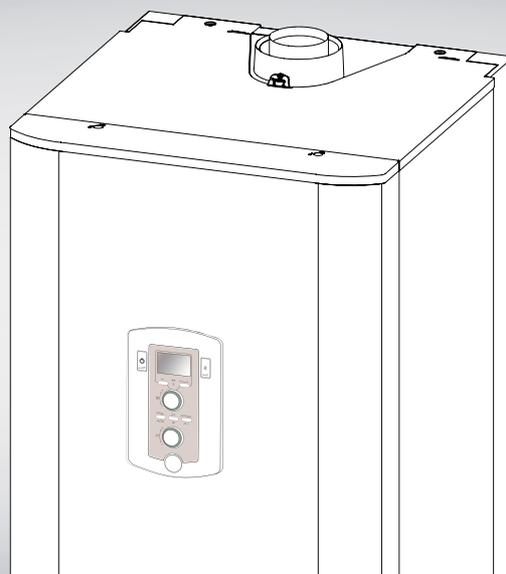


Manuale d'uso per l'utente
Questo libretto è destinato agli apparecchi installati in Italia

IT

User's manual



PHAROS GREEN

**CALDAIA A PAVIMENTO A CONDENSAZIONE
CON ACCUMULO
FLOOR STANDING CONDENSING GAS BOILER
WITH STORAGE**

PHAROS OPTI

**CALDAIA A PAVIMENTO A CONDENSAZIONE
CON BOLLITORE (MONOSERPENTINO) E GRUPPO SOLARE INTEGRATO
FLOOR STANDING CONDENSING GAS BOILER
WITH INTEGRATED STORAGE (SINGLE COIL) AND SOLAR GROUP**

PHAROS ZELIOS

**CALDAIA A PAVIMENTO A CONDENSAZIONE
CON BOLLITORE E GRUPPO SOLARE INTEGRATO
FLOOR STANDING CONDENSING GAS BOILER
WITH INTEGRATED STORAGE AND SOLAR GROUP**



Chaffoteaux

*Egregio Signore,
desideriamo ringraziarLa per aver preferito nel suo acquisto la
caldaia di ns. produzione. Siamo certi di averLe fornito un prodotto
tecnicamente valido.
Questo libretto è stato preparato per informarLa, con avvertenze
e consigli, sulla sua installazione, il suo uso corretto e la sua
manutenzione per poterne apprezzare tutte le qualità.
Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
Il nostro servizio tecnico di zona rimane a Sua completa disposizione
per tutte le necessità.*

Dear Customer,
Thank you for choosing an CHAFFOTEUX boiler.
We guarantee that your boiler is a reliable and technically sound
product.
This manual provides detailed instructions and recommendations for
proper installation, use and maintenance.
Remember to keep this manual in a safe place for future reference i.e.
by the gas meter.
Your local CHAFFOTEUX Servicing Centre is at your complete
disposal for all requirements.

Marchatura CE

Il marchio CE garantisce la rispondenza dell'apparecchio alle seguenti direttive:

- **2009/142/CEE** -relativa agli apparecchi a gas
- **2004/108/EC** -relativa alla compatibilità elettromagnetica
- **92/42/CEE** - relativa al rendimento energetico
- **2006/95/EC** - relativa alla sicurezza elettrica

CE labelling

The CE mark guarantees that the appliance conforms to the following directives:

- **2009/142/CEE** relating to gas appliances
- **2004/108/EC** relating to electromagnetic compatibility
- **92/42/CEE** relating to energy efficiency
- **2006/95/EC** relating to electrical safety

Il presente libretto insieme al manuale "Istruzioni tecniche per l'installazione e la manutenzione" costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Entrambi vanno conservati con cura dall'utente e dovranno sempre accompagnare la caldaia anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto. Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto e nel manuale di installazione e manutenzione in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

This book along with the manual "Technical Instructions for the installation and maintenance" is an integral and essential product. Both must be kept carefully by you and will always accompany the boiler in the event of its sale to another owner or user and / or transfer to another facility. Carefully read the instructions and warnings contained in this manual and installation manual and maintenance as they contain important information about safe installation, operation and maintenance.

Questo apparecchio serve a produrre acqua calda per uso domestico. Deve essere allacciato ad un impianto di riscaldamento e ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza.

This appliance is designed to produce hot water for domestic use. It should be connected to a heating system and a distribution network for domestic hot water, both of which must be compatible with its performance and power levels.

È vietata l'utilizzazione per scopi diversi da quanto specificato. Il costruttore non è considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate sul presente libretto.

The use of the appliance for purposes other than those specified is strictly forbidden. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use of the appliance or by the failure to comply with the instructions given in this manual.

Il tecnico installatore deve essere abilitato all'installazione degli apparecchi per il riscaldamento secondo la Legge n.46 del 05/03/1990 ed a fine lavoro deve rilasciare al committente la dichiarazione di conformità

Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer.

L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento devono essere effettuate nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dal costruttore.

Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e non tentare di ripararlo ma rivolgersi a personale qualificato.

In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch the appliance off by switching the external bipolar switch to the "OFF" position and shutting off the gas valve.

Eventuali riparazioni, effettuate utilizzando esclusivamente ricambi originali, devono essere eseguite solamente da tecnici qualificati. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.

When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices.

Nel caso di lavori o manutenzioni di strutture poste nelle vicinanze dei condotti o dei dispositivi di scarico dei fumi e loro accessori, spegnere l'apparecchio e a lavori ultimati far verificare l'efficienza dei condotti o dei dispositivi da personale tecnico qualificato.

If the boiler should be out of use for a prolonged period, it is recommended that the electrical power supply be disconnected and that the external gas cock be closed. If low temperatures are expected, the boiler and system pipe work should be drained in order to prevent frost damage.

In caso di inutilizzo prolungato della caldaia è necessario:

- togliere l'alimentazione elettrica portando l'interruttore esterno in posizione "OFF";
- chiudere i rubinetti del gas, dell'impianto termico e dell'impianto sanitario;
- svuotare l'impianto termico e sanitario se c'è pericolo di gelo.

When permanently deactivating the boiler, make sure that the operations are carried out by qualified technical professional.

In caso di disattivazione definitiva della caldaia far eseguire le operazioni da personale tecnico qualificato.

Turn the boiler off and turn the external switch "OFF" to clean the exterior parts of the appliance.

Per la pulizia delle parti esterne spegnere la caldaia e portare l'interruttore esterno in posizione "OFF".

Non utilizzare o conservare sostanze facilmente infiammabili nel locale in cui è installata la caldaia.

Do not allow children or inexperienced persons to use the appliance without supervision.

Conforme al DM 174 del 06-04-2004 in attuazione della Direttiva Europea 98/83 CE relativa alla qualità delle acque

Norme di sicurezza

Legenda simboli:

 Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone

 Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali

Non effettuare operazioni che implicano l'apertura dell'apparecchio.

 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.
Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti.

Non effettuare operazioni che implicano la rimozione dell'apparecchio dalla sua installazione.

 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.
 Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni scollegate.
 Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni scollegate.

Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica.

 Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione.

Non lasciare oggetti sull'apparecchio.

 Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.
 Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.

Non salire sull'apparecchio.

 Lesioni personali per la caduta dell'apparecchio
 Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio.

Non salire su sedie, sgabelli, scale o supporti instabili per effettuare la pulizia dell'apparecchio.

 Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).

Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, e portato l'interruttore esterno in posizione OFF.

 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.

Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio.

 Danneggiamento delle parti in materiale plastico o verniciate.

Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello di un normale uso domestico.

 Danneggiamento dell'apparecchio per sovraccarico di funzionamento.
Danneggiamento degli oggetti indebitamente trattati.

Non fare utilizzare l'apparecchio da bambini o persone inesperte.

 Danneggiamento dell'apparecchio per uso improprio.

Nel caso si avverta odore di bruciato o si veda del fumo fuoriuscire dall'apparecchio, togliere l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.

 Lesioni personali per ustioni, inalazione fumi, intossicazione.

Nel caso si avverta forte odore di gas, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.

 Esplosioni, incendi o intossicazioni.

L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio

Safety regulations

Key to symbols:

 Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal

 Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.

Do not perform operations which involve opening the appliance.

 Electrocutation from live components.
Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.

Do not perform operations which involve removing the appliance from its installation space .

 Electrocutation from live components.
 Flooding caused by water leaking from disconnected piping.
 Explosions, fires or intoxication caused by gas leaking from disconnected piping.

Do not damage the power supply cable.

 Electrocutation from live uninsulated wires.

Do not leave anything on top of the appliance.

 Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibrations.
 Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations.

Do not climb onto the appliance.

 Personal injury caused by the appliance falling.
 Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.

Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.

 Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).

Do not attempt to clean the appliance without first switching it off and turning the external switch to the OFF position.

 Electrocutation from live components.

Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.

 Damage to plastic and painted parts.

Do not use the appliance for any use other than normal domestic use.

 Damage to the appliance caused by operation overload.
Damage caused to objects treated inappropriately.

Do not allow children or inexperienced individuals to operate the appliance.

 Damage to the appliance caused by improper use.

If you detect a smell of burning or smoke coming from the appliance, disconnect it from the electricity supply, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

 Personal injury caused by burns, smoke inhalation, intoxication.

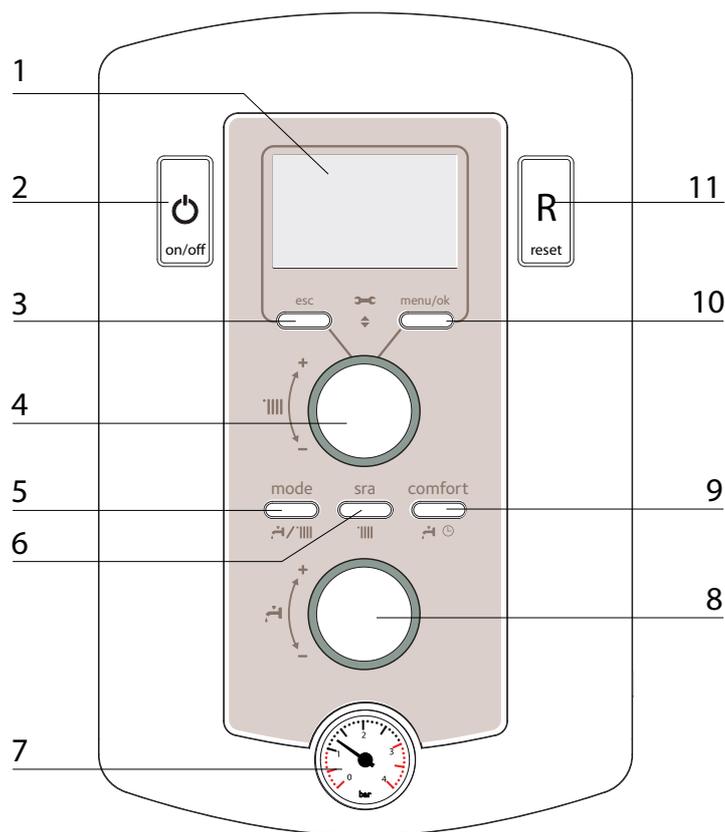
If there is a strong smell of gas, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

 Explosions, fires or intoxication.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

PANNELLO COMANDI

CONTROL PANEL



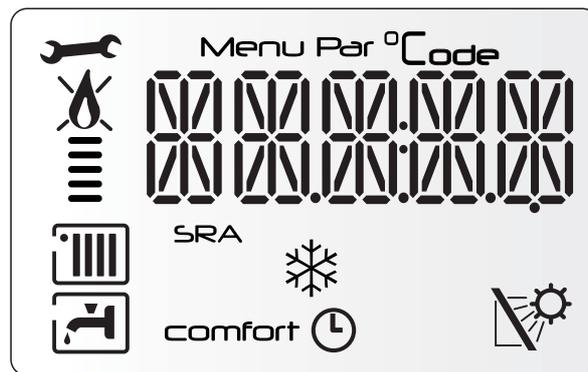
- 1. Display
- 2. Tasto ON/OFF
- 3. Tasto Esc
- 4. Manopola regolazione temperatura riscaldamento
- 5. Tasto MODE
(Selezione modalità di funzionamento caldaia - estate/inverno)
- 6. Tasto SRA (Termoregolazione)
- 7. Manometro
- 8. Manopola regolazione temperatura sanitario
- 9. Tasto Comfort
- 10. Tasto Menu/Ok
- 11. Tasto Reset

Legend :

- 1. Display
- 2. ON/OFF button
- 3. Esc button
- 4. Heating temperature regulation knob heating + programming encoder
- 5. MODE button
(Operation mode selection - summer/winter).
- 6. SRA button (to active Thermoregulation)
- 7. Pressure gauge
- 8. Domestic Hot Water adjustment knob
- 9. Comfort button
- 10. Ok button *programming key*
- 11. RESET button

DISPLAY

DISPLAY



Legenda

	Cifre per indicazione: - stato caldaia e indicazione temperatura (°C) - Segnalazione codici d'errore (Err) - Settaggio MENU
	Richiesto intervento assistenza tecnica
	Segnalazione presenza fiamma con indicazione potenza utilizzata o blocco funzionamento
	Funzionamento in riscaldamento impostato con indicazione zona
	Richiesta riscaldamento attiva con indicazione zona
	Funzionamento in sanitario impostato
	Richiesta sanitario attiva
comfort	Funzione Comfort attivata
comfort ⌚	Funzione Comfort attivata con programmazione oraria
	Funzione Antigelo attivata
SRA	Funzione SRA attivata (Termoregolazione attiva)
	Sonda ingresso solare collegata PHAROS OPTI - PHAROS ZELIOS

Legend:

	Digits indicating: - boiler status and temperature indication (°C) - error code signals (Err) - menu settings
	Technical assistance request
	Flame detected with indication of power used or indication of operation shutdown
	Heating operation set
	Heating operation active
	Hot water operation set
	Hot water operation active
comfort	Hot Water Comfort activated
comfort ⌚	Hot Water Comfort activated with Timer programming
	Antifreeze function activated
SRA	SRA function activated (temperature control activated)
	Clip-in solar connected PHAROS OPTI - PHAROS ZELIOS

! ATTENZIONE

L'installazione, la prima accensione, le regolazioni di manutenzione devono essere effettuate, secondo le istruzioni, esclusivamente da personale qualificato.
Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non è considerato responsabile.

! WARNING

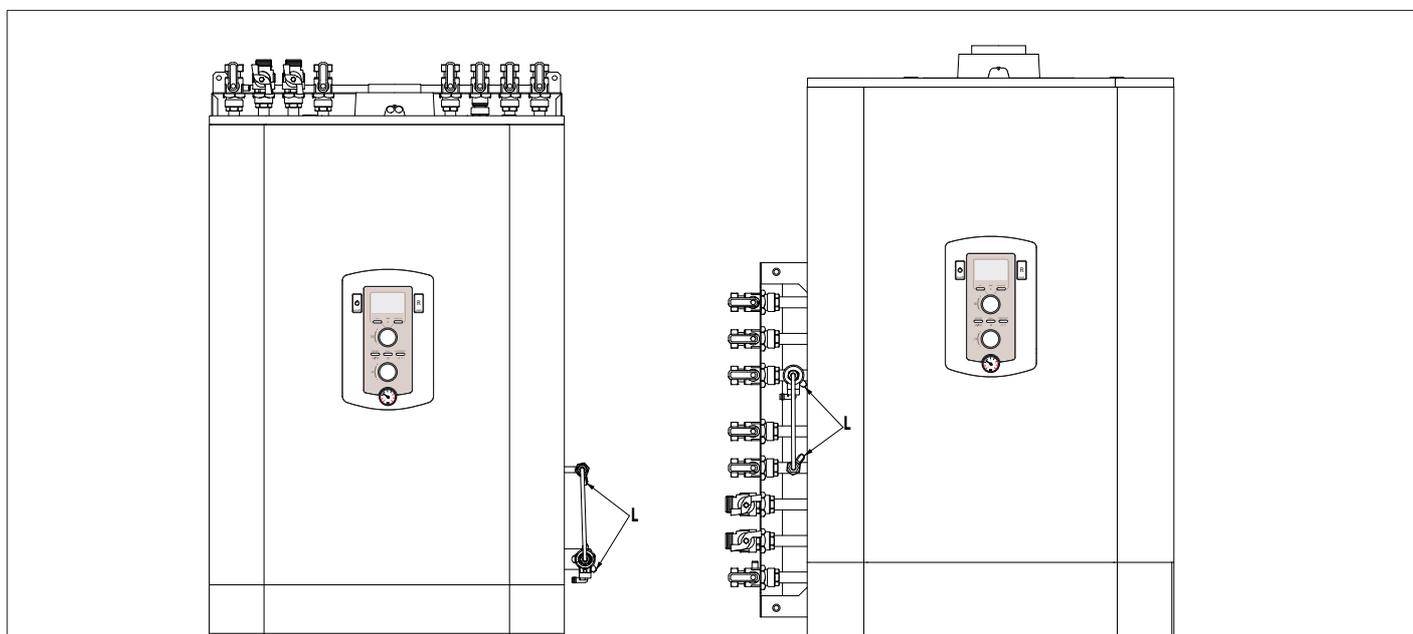
Installation, first ignition and maintenance work must be performed by qualified personnel only, in accordance with the instructions provided.
Incorrect installation may harm individuals, animals or property; the manufacturer will not be held responsible for any damage caused as a result.

Predisposizione al funzionamento

Se la caldaia è installata all'interno dell'appartamento verificare che siano rispettate le disposizioni relative all'entrata dell'aria ed alla ventilazione del locale (secondo le leggi vigenti).
Controllare periodicamente la pressione dell'acqua sul idrometro e verificare, in condizione di impianto freddo, che questa abbia un valore tra 0,6 e 1,5 bar. Se la pressione è al di sotto del valore minimo provvedere al reintegro aprendo il rubinetto (L) posto sul KIT rubinetti e chiuderlo al raggiungimento del valore sopra indicato.
Se il calo di pressione è molto frequente è probabile che ci sia una perdita d'acqua nell'impianto. In questo caso è necessario l'intervento dell'idraulico.

Initial operating procedures

If the boiler is installed inside the apartment, make sure that all provisions relating to the air inlet and room ventilation (in compliance with current legislation) are respected.
Check the water pressure on the display regularly and make sure that the figure is between 0.6 and 1.5 bar when the system is cold. If the pressure is just under the minimum value the display will request a filling procedure.
Re-establish the correct pressure by using the filling valve on the hydraulic Kit.
If the pressure drops very frequently, there may be a water leak at some point in the system. If this is the case a plumber should be contacted.



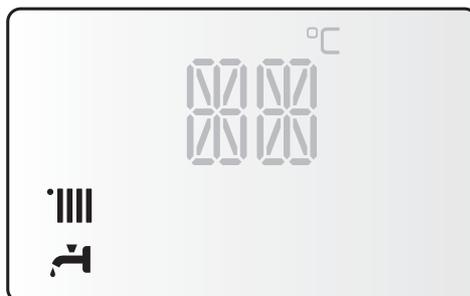
Procedura di accensione

Premere il tasto ON/OFF (2), il display si illumina:

Il display visualizza la modalità di funzionamento e le due cifre indicano:
- in modalità riscaldamento la temperatura di mandata
- in modalità sanitario la temperatura impostata acqua calda sanitaria

Ignition procedure

Press the ON/OFF button (2) on the control panel to switch on the boiler. The display shows:



- the operating mode
- the figures indicate:
 - the set temperature in central heating mode
 - the set temperature of the hot water in domestic hot water

Selezione modalità di funzionamento

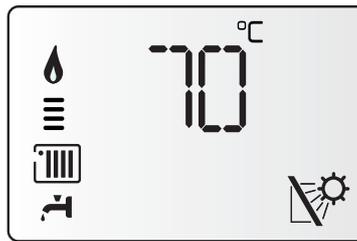
La scelta della modalità di funzionamento viene effettuata tramite il tasto MODE (5):

Operating mode selection

Use the MODE button (5) to select the desired operating mode.

Modalità di funzionamento	Display	Operating mode
INVERNO - riscaldamento + produzione acqua calda ad uso sanitario		heating + hot water production for domestic use - WINTER
ESTATE - solo produzione acqua calda ad uso sanitario		hot water production for domestic use only - SUMMER
SOLO RISCALDAMENTO (PHAROS GREEN - PHAROS ZELIOS)		ONLY HEATING (PHAROS GREEN - PHAROS ZELIOS)

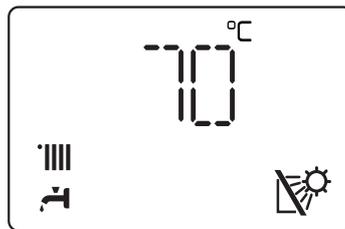
L'accensione del bruciatore viene segnalato sul display dal simbolo . I trattini sotto indicano la potenza utilizzata.



The ignition of the burner is indicated on the display by the symbol . The dashes underneath indicate the power utilised.

Regolazione riscaldamento

La regolazione della temperatura dell'acqua di riscaldamento si effettua agendo sulla manopola (4). Si ottiene una temperatura variabile da 20°C a 45°C (impianti basse temp.) o da 40°C a 82°C (impianti alte temp.). Il valore prescelto viene visualizzato sul display.



Adjusting the heating

It is possible to set the temperature of the heating water by adjusting the knob (4). The temperature that may be obtained, which varies from 20°C to 45°C (low temperature) and 40°C to 82°C (high temperature). The value set previously will flash on the display.

Regolazione temperatura sanitario

È possibile regolare la temperatura dell'acqua sanitaria agendo sulla manopola (8), si ottiene una temperatura variabile da 36°C a 60°C. Il valore prescelto viene visualizzato sul display lampeggiante.



Régulation sanitaire

Il est possible d'ajuster la température de l'eau sanitaire grâce au bouton de réglage (8) entre 36 et 60°C. La valeur de la consigne sélectionnée clignote quelques secondes puis reste indiquée sur l'écran pendant un puisage.

Importante!

Per il modelli PHAROS ZELIOS la regolazione della temperatura sanitaria deve essere effettuata, solo da un tecnico qualificato, sulla valvola miscelatrice termostatica.

ATTENZIONE!!

L'acqua a temperatura superiore ai 50°C provoca gravi ustioni. Verificare sempre la temperatura dell'acqua prima di qualsiasi utilizzo.

Important! - For PHAROS ZELIOS

D.H.W. temperature must be adjusted by a qualified technician on the thermostatic mixing valve.

WARNING!!

Water with a temperature higher than 50° cause serious burns. Always verify water temperature before use.

Interruzione riscaldamento

Per interrompere il riscaldamento premere il tasto MODE (5), dal display scompare il simbolo . La caldaia rimarrà in funzionamento estivo per la sola richiesta di acqua calda ad uso sanitario, indicando la temperatura impostata.



Switching off the heating

To switch off the heating, press the MODE button (5); the heating operation symbol will disappear from the display. In the figure below the boiler remains active only for the production of domestic hot water, indicating the set temperature.

**Solo riscaldamento
PHAROS GREEN/PHAROS ZELIOS**

Per interrompere il sanitario premere il tasto MODE (5), dal display scompare il simbolo . La caldaia rimarrà in funzionamento soltanto per il riscaldamento indicando la temperatura impostata.



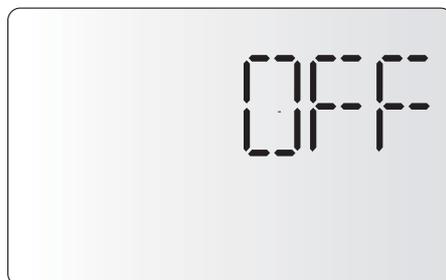
Switching off the D.H.W. production

To switch off the D.H.W., press the MODE button (5); the D.H.W. operation symbol will disappear from the display. In the figure below the boiler remains active only for the heating, indicating the set temperature.

Procedura di spegnimento

Per spegnere la caldaia premere il tasto ON/OFF, il display si spegne.

La funzione antigelo è attiva.



Arrêt de la chaudière

Mise en veille

Pour arrêter le fonctionnement de la chaudière, presser la touche ON/OFF (2).

La fonction hors-gel est toujours active

IMPORTANTE!!

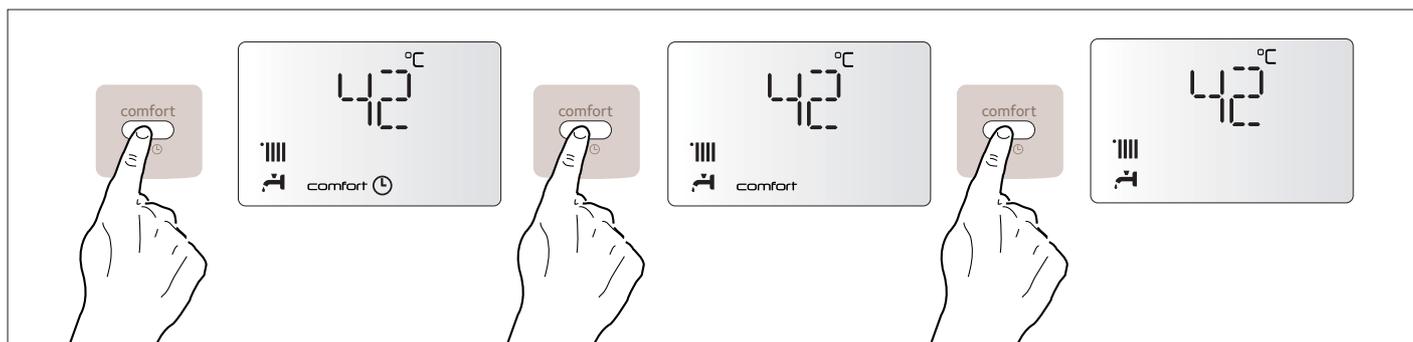
Per spegnere completamente la caldaia portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF. Chiudere il rubinetto del gas.

ATTENTION!!

Pour arrêter complètement la chaudière, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur électrique externe. L'afficheur s'éteint. Fermer le robinet du gaz.

Funzione COMFORT e COMFORT + 

Fonction COMFORT et COMFORT + 



Funzione COMFORT

La Funzione Comfort abilita o disabilita la messa in temperatura del bollitore (Modelli PHAROS GREEN e PHAROS ZELIOS)

Con la funzione Comfort disabilitata il bollitore non è mantenuto in temperatura.

L'apparecchio consente di massimizzare il comfort nell'erogazione di acqua sanitaria tramite la funzione "COMFORT", che mantiene caldo lo scambiatore secondario (PHAROS OPTI) o il bollitore (PHAROS GREEN E PHAROS ZELIOS) durante i periodi di inattività.

Tale funzione può essere attivata premendo il tasto (9).

Quando la funzione è attiva sul display si illumina la scritta COMFORT. Lo scambiatore secondario viene tenuto a temperatura 24 ore su 24, 7 giorni su 7.

COMFORT function

The Comfort function enables or disables the commissioning of the boiler temperature (Models PHAROS GREEN and PHAROS ZELIOS)

With the Comfort Function disabled the tank is not kept in temperature. The boiler allows the 'comfort' level for the output of domestic hot water to be increased through the "COMFORT" function. This function keeps the secondary exchanger (PHAROS OPTI) or the storage (PHAROS GREEN and PHAROS ZELIOS) warm during the periods in which the boiler is inactive.

This function may be enabled by pressing the COMFORT button (9). When the function is enabled the text COMFORT appears on the display. The water in the secondary exchanger or the storage is kept hot 24 hours a day, 7 days a week.



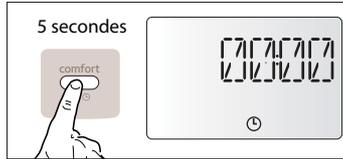
Funzione COMFORT + ⌚ :

La caldaia permette di programmare, secondo le proprie esigenze, i periodi in cui lo scambiatore secondario o il bollitore viene tenuto a temperatura.

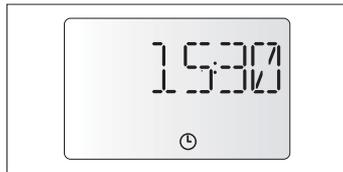
Per attivare la programmazione oraria è necessario inserire l'ora prima di procedere alla programmazione.

Procedere come sotto riportato:

- 1 - premere il tasto Comfort **(9)** per 5 secondi.
Il display visualizza:



2. ruotare la manopola **(4)** per inserire l'ora



3. premere il tasto Comfort **(9)**. Il display visualizza l'ora di attivazione della Funzione Comfort.

4. ruotare la manopola **(4)** per selezionare l'ora



5. premere il tasto Comfort **(9)** per confermare. Il display visualizza l'ora in cui deve terminare la funzione.

6. ruotare la manopola **(4)** per selezionare l'ora di disattivazione della funzione

7. premere il tasto **(9)** per terminare la programmazione e memorizzare.

Il display visualizza COMFORT ⌚ .



COMFORT Function + ⌚ :

Depending on requirements, the boiler allows periods to be programmed in which the water in the secondary exchanger or the storage is kept hot.

To activate this function, it is first necessary to set the current time. Once set, proceed as follows:

- 1 - press th Comfort button **(9)** for 5 seconds.
The display shows:

2. turn the knob **(4)** to insert hour and minutes

3. press th Comfort button **(9)**.
The display shows the starting time of the function

4. turn the knob **(4)** to modify the starting time

5. press th Comfort button **(9)** to save.
The dispaly shows the ending time of the function.

6. turn the knob **(4)** to modify the ending time.

7. press the Comfort button **(9)** to confirm the programming modification

The display shows COMFORT ⌚ .

Importante!! In caso di mancanza di alimentazione elettrica per più di 8 ore timer deve essere riprogrammato.

Il simbolo dell'orologio lampeggia in questo caso.

Important! In the event of a power failure after 8 hours timer must be reprogrammed.

The clock symbol flashes in this case.

FUNZIONE SRA

La Funzione SRA consente di adattare il funzionamento della caldaia alle condizioni ambientali esterne ed alla tipologia dell'impianto in cui è installata.

Consente di raggiungere nella maniera più veloce il comfort ambientale senza inutili sprechi di denaro, energia, efficienza riducendo notevolmente l'usura dei componenti.

Contattare un nostro tecnico qualificato che provvederà ad informarvi sui dispositivi collegabili alla caldaia ed a programmarla in base all'impianto.

Nelle normali caldaie infatti, la temperatura dell'acqua negli elementi scaldanti viene normalmente impostata ad un valore elevato (70-80°C) garantendo un riscaldamento efficace nelle poche giornate fredde dell'inverno e rivelandosi esuberante nelle tante giornate meno fredde tipiche delle stagioni autunnali e primaverili. Questa consuetudine comporta fenomeni di eccessivo riscaldamento degli ambienti dopo lo spegnimento del termostato con conseguenti sprechi di energia e condizioni di scarso benessere ambientale.

La nuova funzione SRA prende il "comando" della caldaia e sceglie il miglior regime di funzionamento in base alle condizioni ambientali, ai dispositivi esterni connessi alla caldaia e alle performance richieste (decide in continuo a che potenza funzionare in base alle condizioni ambientali e alla temperatura dell'ambiente richiesta).

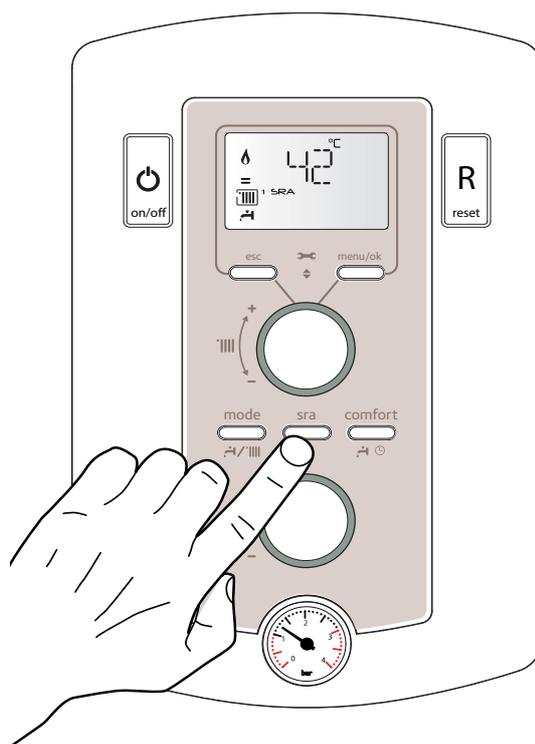
SRA button - Temperature adjustment activation

The SRA function enables boiler operation to be adapted to environmental conditions and to the type of system it is installed on. Comfortable temperature is reached inside the room in the quickest way possible, without wasting money, energy or efficiency, while substantially reducing the amount of wear experienced by the components.

Your installer will advise you on the devices connectable to the boiler and will program it according to the system.

In normal boilers the water temperature inside the heating elements is usually set to a high value (70-80°C), thereby ensuring effective heating during the few really cold winter days. It then becomes excessive on less cold days (of which there are many) more typical of the autumn and winter seasons. This leads to excessive room heating after the thermostat has been switched off, resulting in energy waste and uncomfortable conditions inside the room.

The SRA function "takes control" of the boiler and selects the best operating regime based on environmental conditions, external devices connected to the boiler and the performance required. It constantly decides at which power level to operate based on the environmental conditions and the room temperature required.



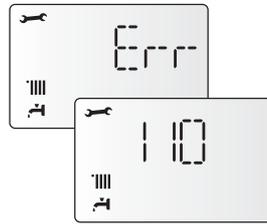
Condizioni di arresto dell'apparecchio

La caldaia è protetta da malfunzionamento tramite controlli interni da parte della scheda elettronica, che opera se necessario un blocco di sicurezza. In caso di blocco viene visualizzato sul display del pannello comandi un codice e la relativa descrizione che si riferisce al tipo di arresto ed alla causa che lo ha generato. Si possono verificare due tipi di arresto.

Arresto di sicurezza

Questo tipo di errore è di tipo "volatile", ciò significa che viene automaticamente rimosso al cessare della causa che lo aveva provocato. Sul display viene visualizzato il codice che lampeggia alternativamente alla scritta Err (es.: **Err/110**) ed il simbolo .

Non appena la causa dell'arresto scompare, la caldaia riparte e riprende il suo normale funzionamento. Se la caldaia segnalerà ancora l'arresto di sicurezza, spegnere la caldaia. Portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato.



Appliance shut-off conditions

The boiler is protected from malfunctions by means of internal checks performed by the electronic P.C.B., which stops the boiler from operating if necessary. In the event of the boiler being shut off in this manner, a code appears on the control panel display which refers to the type of shut-off and the reason behind it. Two types of shut-off may occur:

Safety shut-off

This type of error is "volatile", which means that the boiler starts up again automatically as soon as the problem which caused the shut-off is removed; Err" and the error code (e.g. **Err/110**) flash on the display and the  symbol appears.

In fact, soon as the cause of the shut-off disappears, the boiler starts up again and continues to operate normally.

If the boiler still indicates a safety shut-off, switch it off.

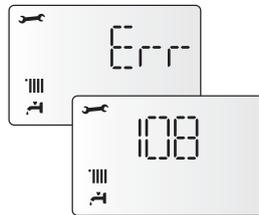
Make sure the external electric switch is in the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician.

Arresto di sicurezza per pressione insufficiente acqua

In caso di insufficiente pressione dell'acqua nel circuito riscaldamento la caldaia segnala un arresto di sicurezza. Sul display appare il codice **108** (es. **Err/108**) ed il simbolo .

E' possibile ripristinare il sistema reintegrando l'acqua tramite il rubinetto di riempimento posto sotto la caldaia. Verificare la pressione sull'idrometro e chiudere il rubinetto non appena si raggiunge 1 - 1,5 bar.

Se la richiesta di reintegro dovesse essere frequente, spegnere la caldaia, portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato per verificare la presenza di eventuali perdite di acqua.



Safety shut-off due to insufficient water pressure

If the water pressure inside the heating circuit is insufficient, the boiler will perform a safety shut-off.

Code **108** (e.g. **Err/108**) will appear on the display, in addition to the  symbol. The system may be restarted, re-balancing the value, by using the filling valve.

If the re-balancing request is performed on a frequent basis, switch the boiler off, bring the external electric switch to the OFF position, shut off the gas valve and

contact a qualified technician to check for any leaks of water.

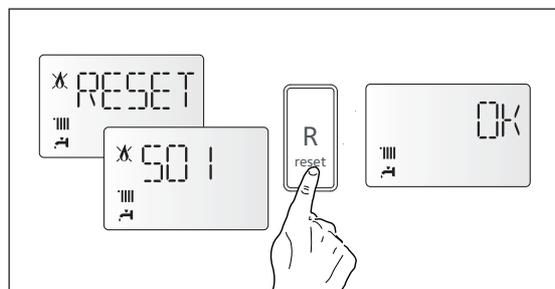
Blocco di funzionamento

Questo tipo di errore è di tipo "non volatile", ciò significa che non viene automaticamente rimosso.

Sul display lampeggia **RESET**, il codice dell'errore (es. **RESET/501**) ed il simbolo .

In questo caso la caldaia non riparte automaticamente e potrà essere sbloccata solo tramite la pressione del tasto **Reset**.

Dopo alcuni tentativi di sblocco, se il problema si ripete è necessario far intervenire un tecnico qualificato.



Operation shutdown

This type of error is "non-volatile", which means that it is not removed automatically.

On the display flash **Err** and the error code (es. **Err/501**), and appears **RESET** with the symbol .

In this case the boiler does not restart automatically, but it may be reset by pressing the **RESET** button.

If the problem manifests itself again after several attempts to reset the

appliance, contact a qualified technician.

Importante

Se il blocco si ripete con frequenza, si consiglia l'intervento del Centro di Assistenza Tecnica autorizzato. Per motivi di sicurezza, la caldaia consentirà comunque un numero massimo di 5 riarmi in 15 minuti (pressioni del tasto **RESET**) al sesto tentativo entro i 15 minuti la caldaia va in arresto di blocco, in questo caso è possibile sbloccarla solo togliendo l'alimentazione elettrica. Nel caso il blocco sia sporadico o isolato non costituisce un problema.

Important

If this shutdown occurs frequently, contact an authorised service centre for assistance. For safety reasons, the boiler will allow a maximum of 5 reset operations to take place in 15 minutes (individual presses of the **RESET button).**

If the shutdown is occasional or an isolated event, this is not Necessarily a problem.

Tabella Errori per Blocco di Funzionamento

Display	Descrizione
101	Sovratemperatura
103	Circolazione Insufficiente
104	
105	
106	
107	
108	Circolazione Insufficiente (richiesto reintegro)
305	Errore scheda
306	Errore scheda
307	Errore scheda
501	Mancanza fiamma

Operation shutdown error table

Display	Description
101	Overheating
103	Insufficient circulation
104	
105	
106	
107	
108	Insufficient water pressure
305	P.C.B. error
306	P.C.B. error
307	P.C.B. error
501	No flame detection

Sicurezza antigelo

La caldaia è dotata di una protezione antigelo che provvede al controllo della temperatura di mandata della caldaia: se tale temperatura scende sotto i 8 °C si attiva la pompa (circolazione nell'impianto di riscaldamento) per 2 minuti.

Dopo i due minuti di circolazione la scheda elettronica verifica quanto segue:

a- se la temperatura di mandata è > di 8 °C la pompa si ferma;

b- se la temperatura di mandata è > di 4 °C e < di 8 °C la pompa si attiva per altri 2 minuti;

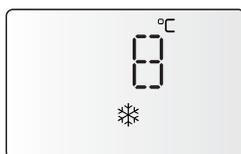
c- se la temperatura di mandata è < di 4 °C si accende il bruciatore (in riscaldamento alla minima potenza) fino al raggiungimento dei 33 °C. Raggiunta la temperatura il bruciatore si spegne ed il circolatore continua a funzionare per altri due minuti.

Per i modelli con bollitore un altro dispositivo verifica la temperatura sanitaria. Se la temperatura è < di 4 °C la valvola deviatrice commuta in sanitario e il bruciatore si accende fino a raggiungere i 12 °C. Raggiunta la temperatura si attivano duem inuti di postcircolazione.

Importante!!

La protezione antigelo è attiva solo con la caldaia perfettamente funzionante:

- la pressione dell'installazione è sufficiente;
- la caldaia è alimentata elettricamente;
- il gas viene erogato.



Anti-frost Device.

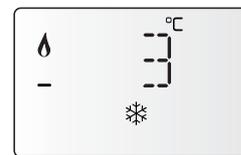
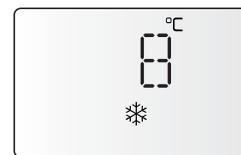
The anti-frost function acts on the central heating flow temperature probe, independently from other settings, when the electrical supply is turned on. If the primary circuit temperature falls below 8 °C the pump will run for 2 minutes.

After the two minutes of circulation (fixed) the boiler will check the following:

a - if the central heating flow temperature is > 8 °C, the pump stops;

b - if the central heating flow temperature is between 4 and 8 °C, the pump will run for another two minutes;

c - if the central heating flow temperature is < 4 °C, the burner will fire (heating position) at minimum power until the temperature reaches 33 °C, the burner will go off and the pump will continue to run for two minutes.



Activation of the anti-frost safety device is signalled on the display by the ❄️ symbol.

The anti-frost device activates only when (with the boiler operating correctly):

- the system pressure is correct;
- the boiler is electrically powered;
- there is a supply of gas.

Cambio gas

Le nostre caldaie sono progettate sia per il funzionamento con il gas metano che con i gas GPL.

In caso si renda necessaria la trasformazione, rivolgersi ad un tecnico qualificato o ad un nostro Servizio Assistenza Tecnica autorizzato.

Manutenzione

La manutenzione è essenziale per la sicurezza, il buon funzionamento e la durata della caldaia.

Leggere quanto riportato al paragrafo Manutenzione del manuale *"Istruzioni Tecniche per l'installazione e la manutenzione"*.

Tutte le operazioni effettuate vanno registrate sul libretto di impianto.

Change of gas type

Our boilers are designed to function either with Natural Gas (methane) or L.P.G. gas. If you need to change from one gas to the other, one of our Authorised Service Centres must be contacted to convert the appliance.

Maintenance

Schedule an annual maintenance check-up for the boiler with a competent person.

Correct maintenance always results in savings in the cost of running the system.

Ariston Thermo SpA

Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)
Tel. 0732.6011
Fax 0732.602331

www.chaffoteaux.it

SERVIZIO CLIENTI

199 176 060

Costo della chiamata da telefono fisso:
0,143 Euro al minuto in fascia oraria intera
e 0,056 Euro in fascia oraria ridotta (Iva inclusa)